

Season 1, Episode 1, Scene 46: Castithan Dialogue
5/8/12 - Based on 3RD BLUE Draft

Line description (referring to the text in the script).

Castithan romanized form (with stresses marked). ([.mp3 title](#))

ASCII-friendly transcription.

Interlinear.

"Translation."

Notes: If any.

*

Amanda responds to Datak:

Fa-Détako, jávimya ksa ji re bázudhonje zhúlawa... ([s1e1sc46_11.mp3](#))

fa-DE-ta-ko, JA-vim-ya-ksa · JI-re · BA-zu-dhon-je · ZHU-la-wa!

Datak, by me · this · will be handled · if you please...

"Datak, let me handle this..."

*

Datak begins addressing Amanda:

Shídhohe ksa jémuya dérunja do bázunda érushma je! ([s1e1sc46_5.mp3](#))

SHI-dho-he-ksa · JEM-ya DE-run-ja-do · BA-zun-da · E-rush-ma-je!

How · this animal · you will deal with · I want to know!

"I want to know what you plan to do about this animal!"

Amanda responds:

Réfo zíla ksa ugóganupsa! ([s1e1sc46_6.mp3](#))

RE-fo · ZI-la-ksa · u-GO-ga-nup-sa!

Rafe's · weapon · wasn't fire!

"Rafe's weapon wasn't fired!"

Datak responds anew:

Jávimyo ánga do mázu lákinupsa! (s1e1sc46_7.mp3)

JA-vi-myo · ANG-a-do · MA-zu · LA-ki-nup-sa!

My · son · to murder · he tried!

"He tried to murder my son!"

Now Rafe interjects:

Nórak' áng'sa zára táva do gwóku ónya! (s1e1sc46_8.mp3)

NO-rak · ANG-sa · ZA-ra · TA-va-do · GWO-ku ON-ya!

Your · son · my · daughter · has been fucking!

"Your son's been fucking my daughter!"

Notes: Rafe's Castithan is non-standard, which Datak would likely find insulting.

Datak responds angrily:

Zára báira nggo gwóla gwóka! (s1e1sc46_9.mp3)

ZA-ra BAI-rang-go · GWO-la · GWO-ka!

With my knife · you · I'll fuck!

"I'll fuck you with my knife!"

Amanda begins her response in Castithan:

Pázudho! (s1e1sc46_10.mp3)

PA-zu-dho!

Stop it!

"Stop it!"

*

This is the old dialogue for scene 46. New dialogue is above.

Rafe is going to use a Castithan word for "fucking", but in an English way:

gwokking ([s1e1sc46_1.mp3](#))

GWOK-king

fucking

"fucking"

Notes: Pronounce the first part like the "guac" in "guacamole". It's not how it's pronounced in Castithan, but it's how an English speaker would do it.

Datak responds in full Castithan:

Zára báira nggo · gwóla · gwóka! ([s1e1sc46_2.mp3](#))

ZA-ra BAI-rang-go · GWO-la · GWO-ka!

With my knife · you · I'll fuck!

"I'll fuck you with my knife!"

Later, Tommy uses a word for "hot air", for which I substitute the common cuss word for "bullshit":

hísha (s1e1sc46_3.mp3)

HI-sha

piss

"bullshit"

Notes: From Yanga Kayang

Finally, I like Rafe using *jek* for "fuck" here:

jek (s1e1sc46_4.mp3)

JEK

fuck

"fuck"